

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1974 Nr. 159

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Republiek Botswana, anderzijds, inzake de afschaffing van de visumplicht;
Gaborone, 22 april 1974*

B. TEKST

Agreement between the Benelux countries and the Republic of Botswana on the abolition of visas

The Governments of the Benelux countries acting jointly under the Agreement between the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxemburg and the Kingdom of the Netherlands signed at Brussels on 11 April 1960 concerning the transfer of immigration control to the outer frontiers of Benelux,

and

The Government of Botswana,

Desirous of further simplifying the travel formalities for their respective nationals and of adapting them to the situation that has arisen as a result of the transfer of immigration control to the outer frontiers of Benelux,

Have agreed as follows:

Article 1

In this Agreement, the term "Benelux countries" shall mean: the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxemburg and the Kingdom of the Netherlands;

the term "Benelux territory" shall mean: the joint territories in Europe of the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxemburg and the Kingdom of the Netherlands.

Article 2

Nationals of the Benelux countries who are holders of a valid national passport may, irrespective of the point of their departure enter Botswana without a visa and stay for a period not exceeding three months.

No guaranty shall be demanded, and the valid national passport shall also be the sole document required when leaving that country.

Article 3

Nationals of Botswana who are holders of a valid national passport may, irrespective of the point of their departure enter Benelux territory without a visa and stay for a period not exceeding three months. No guaranty shall be demanded, and the valid national passport shall also be the sole document required when leaving that territory.

Article 4

For a stay exceeding three months the persons coming under the provisions of this Agreement shall before their departure obtain the required permission through the diplomatic or consular representative of the country they wish to enter.

Article 5

Nationals of the Benelux countries residing in Botswana with the approval of the competent authorities of Botswana and nationals of Botswana residing in any of the Benelux countries with the approval of the competent authorities in the Benelux countries may leave their country of residence and return to it without a visa on presentation of a valid national passport. No guaranty shall be demanded.

Article 6

Each Government reserves the right to refuse to admit to its territory any person not holding the documents required for entry or lacking sufficient means of support or unable to acquire such means by engaging in lawful occupation, or to refuse to admit persons regarded as undesirable aliens or whose presence in the country is regarded as prejudicial to law and order or national security.

Article 7

The present Agreement shall not affect the aliens regulations in force in the Benelux countries and in Botswana governing entry, length of stay, residence, expulsion and any form of occupation, except in respect of the foregoing provisions.

Article 8

Each Government undertakes to admit to its territory, at any time and without formalities, holders of valid national passports issued by the said Government, as also persons of whom it has been proved that they are nationals of the country represented by this Government.

Each Government shall also admit persons who are no longer in possession of a passport, if it has been established that they have entered the territory of the other Contracting Party on presentation of a passport as referred to in the foregoing paragraph.

Article 9

As regards the Kingdom of the Netherlands this Agreement may be extended to Surinam and the Netherlands Antilles by notification addressed by the Government of the Kingdom of the Netherlands to the Government of Botswana.

Article 10

This Agreement shall enter into force on 1st June 1974 for a period of one year. If the Agreement has not been denounced thirty days before the expiry of that period, it shall be deemed to have been renewed indefinitely. After the first period of one year each Signatory Government may denounce the Agreement by giving thirty day's notice to the Belgian Government.

The Agreement shall cease to be effective if one of the Signatory Governments denounces it.

The Belgian Government shall inform the other Signatory Governments of the receipt of the thirty day's notice referred to in this Article.

Article 11

Any of the Signatory Governments may suspend the operation of this Agreement by notification to the Belgian Government through diplomatic channels.

Suspension by one of the Signatory Governments shall also suspend its operation in respect of the other Signatory Governments.

However, suspension shall not affect the operation of Articles 8 and 10.

The Belgian Government shall inform the other Signatory Governments of the receipt of notification of suspension as referred to in this Article, as also of the receipt of a notification to the effect that the suspension has been terminated.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the present Agreement.

DONE at Gaborone, on 22nd April 1974 in the English language.

For Benelux:

For the Government of the Kingdom of Belgium;

(sd.) M. SWINNEN

For the Government of the Grand Duchy of Luxemburg:

(sd.) M. A. BEELAERTS VAN BLOKLAND

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

(sd.) M. A. BEELAERTS VAN BLOKLAND

For the Government of Botswana:

(sd.) B. K. KGARI

C. VERTALING**Overeenkomst tussen de Beneluxlanden en de Republiek Botswana
inzake de afschaffing van de visumplicht**

De Regeringen van de Beneluxlanden, gezamenlijk optredend op grond van de op 11 april 1960 te Brussel ondertekende Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied,

en

De Regering van Botswana,

Verlangende, de formaliteiten met betrekking tot het reisverkeer van hun onderscheiden onderdanen verder te vereenvoudigen en aan te passen aan de situatie welke is ontstaan door de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied,

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel 1

In deze Overeenkomst wordt verstaan, onder „de Beneluxlanden”: het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden; onder „Beneluxgebied”: de gezamenlijke grondgebieden in Europa van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden.

Artikel 2

Onderdanen van de Beneluxlanden die in het bezit zijn van een geldig nationaal paspoort mogen, ongeacht de plaats van vertrek, voor een verblijf van ten hoogste drie maanden zonder visum Botswana binnenkomen. Er wordt geen zekerheidstelling geëist en slechts het geldige nationale paspoort is vereist voor het verlaten van dat land.

Artikel 3

Onderdanen van Botswana die in het bezit zijn van een geldig nationaal paspoort mogen, ongeacht de plaats van vertrek, voor een verblijf van ten hoogste drie maanden zonder visum het Beneluxgebied binnenkomen. Er wordt geen zekerheidstelling geëist en slechts het geldige nationale paspoort is vereist voor het verlaten van dat gebied.

Artikel 4

Voor een verblijf van meer dan drie maanden dienen de onder de bepalingen van deze Overeenkomst vallende personen daartoe voor hun vertrek, door tussenkomst van de diplomatieke of consulaire tegenwoordiger van het land waarheen zij zich willen begeven, toestemming te hebben verkregen.

Artikel 5

Onderdanen van de Beneluxlanden die met toestemming van de bevoegde autoriteiten van Botswana in Botswana zijn gevestigd, en onderdanen van Botswana die met toestemming van de bevoegde autoriteiten van de Beneluxlanden in een der Beneluxlanden zijn gevestigd, mogen het land van vestiging verlaten en daarheen zonder visum terugkeren op vertoon van een geldig nationaal paspoort, terwijl geen zekerheidstelling wordt geëist.

Artikel 6

Elke Regering behoudt zich het recht voor te weigeren personen op haar grondgebied toe te laten die niet in het bezit zijn van de voor binnenkomst vereiste documenten of wie het ontbreekt aan voldoende middelen van bestaan of die deze niet door legale arbeid kunnen verwerven, dan wel te weigeren personen toe te laten, die als ongewenste vreemdeling worden beschouwd of wier aanwezigheid in het land een bedreiging wordt geacht voor de openbare orde of de nationale veiligheid.

Artikel 7

Behoudens het in deze Overeenkomst bepaalde laat deze Overeenkomst de in de Beneluxlanden en in Botswana van kracht zijnde wetten en voorschriften betreffende de binnenkomst, de duur van het verblijf, de vestiging en de uitwijzing van vreemdelingen, alsmede met betrekking tot het verrichten van enigerlei werkzaamheid, onverlet.

Artikel 8

Elke Regering verplicht zich te allen tijde en zonder enige formaliteit tot haar grondgebied toe te laten, zowel personen die houder zijn van een geldig nationaal paspoort door deze Regering afgegeven, als personen van wie is bewezen dat zij onderdanen zijn van het door deze Regering vertegenwoordigde land.

Elke Regering laat eveneens toe personen die niet meer in bezit zijn van een paspoort, indien is vastgesteld dat zij het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij zijn binnengekomen op vertoon van een paspoort zoals bedoeld in de voorgaande alinea.

Artikel 9

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, kan de toepassing van deze Overeenkomst worden uitgebreid tot Suriname en de Nederlandse Antillen door middel van een kennisgeving van de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden aan de Regering van Botswana.

Artikel 10

Deze Overeenkomst treedt in werking op 1 juni 1974 voor de duur van een jaar. Indien de Overeenkomst niet dertig dagen voor het verstrijken van deze periode is opgezegd, wordt zij geacht voor onbepaalde tijd te zijn verlengd. Na de eerste periode van een jaar kan elk der ondertekenende Regeringen de Overeenkomst opzeggen door dertig dagen te voren de Belgische Regering hiervan in kennis te stellen.

Indien een der ondertekenende Regeringen de Overeenkomst opzegt, treedt zij buiten werking.

De Belgische Regering stelt de andere ondertekenende Regeringen in kennis van de ontvangst van de in dit artikel bedoelde opzegging.

Artikel 11

Elk der ondertekenende Regeringen kan, door middel van een langs diplomatieke weg aan de Belgische Regering gerichte mededeling, de werking van deze Overeenkomst schorsen.

Schorsing door een der ondertekenende Regeringen heeft eveneens schorsing voor de andere ondertekenende Regeringen tot gevolg.

De schorsing laat evenwel het bepaalde in de artikelen 8 en 10 van deze Overeenkomst onverlet.

De Belgische Regering stelt de andere ondertekenende Regeringen in kennis van de ontvangst van de in dit artikel bedoelde mededeling, alsmede van de ontvangst van de mededeling dat de schorsing wordt ingetrokken.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Gaborone, de 22ste april 1974 in de Engelse taal.

Voor de Benelux:

Voor de Regering van het Koninkrijk België:

(w.g.) M. SWINNEN

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg:

(w.g.) M. A. BEELAERTS VAN BLOKLAND

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

(w.g.) M. A. BEELAERTS VAN BLOKLAND

Voor de Regering van Botswana:

(w.g.) B. K. KGARI

D. PARLEMENT

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens op 1 juni 1975 voor onbepaalde tijd te kunnen worden verlengd.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge artikel 10, eerste lid, op 1 juni 1974 in werking getreden voor een periode van één jaar.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is de Overeenkomst voor Nederland en de Nederlandse Antillen in werking getreden op 1 juni 1974.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Op 26 februari 1974 is aan de Regering van Botswana een kennisgeving als bedoeld in artikel 9 gezonden betreffende de uitbreiding van de toepassing van de Overeenkomst tot de Nederlandse Antillen.

J. GEGEVENS

Van de op 11 april 1960 te Brussel tot stand gekomen Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied, naar welke Overeenkomst in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1960, 40. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1971, 107.

Uitgegeven de zevende augustus 1974.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

J. M. DEN UYL.